



pcdc 費城華埠發展會
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION

Service Exhibitors Activities Giveaways/raffle Photo ID
application Useful Resources Application assistance
服務展覽 活動 贈品/抽獎 身份證申請 寶貴資源 申請福利

6.11.2022 EXPO 社區資訊展覽會

Saturday 1:00 P.M. — 4:00 P.M.

Crane Center (1001 Vine St, Philadelphia PA 19107)

星期六 下午 1:00 — 下午 4:00

鼎華中心 (1001 萬安街, 費城, 賓州 19107)

Visit our website by scanning QR code

請掃描二維碼瀏覽我們的網站

<https://chinatown-pcdc.org/2022-expo>



費城華埠發展會 (PCDC) 是一個非營利性，以社區為基礎的組織，我們的使命是保護，保存和促進當地中國文化和華人社區的發展。

PCDC is a grassroots, non-profit, community-based organization. Our mission is to preserve, protect, and promote Chinatown as a viable ethnic, residential, and business community.



項目和服務 Programs & Services

- ★ 住房諮詢和家庭服務
- ★ 商業走廊
- ★ 青少年項目
- ★ 公民參與
- ★ 鄰里規劃和倡導
- ★ 經濟適用房開發
- ★ Housing Counseling & Family Service
- ★ Commercial Corridor
- ★ Youth Program
- ★ Civic Engagement
- ★ Neighborhood Planning
- ★ Affordable Housing Development

職員 Staff

陳國賢 John Chin (執行總監 Executive Director)

麥敏儀 Rachel Mak (副主任 Deputy Director)

李萍好 Ping Lee (項目經理 Program Manager)

李燕顏 Wendy Lee (住房顧問 Housing Counselor)

張朵朵 Duoduo Zhang (住房顧問 Housing Counselor)

劉媚媚 Meimei Liu (住房助理 Program Assistant)

李艷玲 Elaine Li (項目助理 Program Assistant)

戴賽珍 Eunice Chen (福利顧問 Benefit Counselor)

陳陽張 Julia Zhang (福利顧問 Benefit Counselor)

曾慧盈 Cassie Zeng (營銷實習生 Marketing Intern)

吳玥 Yue Wu (街區規劃及項目經理 Neighborhood Planning & Project Manager)

楊林 Rosaline Yang (運營經理及青年項目協調員 Operations Manager & Youth Program Coordinator)

張雄州 Xiongzhou Zhang ((青少年項目主任 Youth Program Director)

國榮 Devon Stahl (交流與發展助理 Communication & Development Associate)

鄭曉彤 Esther Castillo, PhD (項目經理 Program Manager)

施偉廉 Bill Sze (社區規劃與項目助理 NAC Coordinator)

溫雪燕 Sherry Wang (NAC 計劃助理 NAC Program Associate)

我們為中低收入家庭提供免費的住房諮詢和福利獲取服務。我們的目標是幫助家庭管理他們的預算，並獲得資源，從而降低他們的生活成本，增加他們的儲蓄，改善他們的財務狀況，在社區紮根。

We provides free housing counseling and benefits access services to low-moderate-income families. Our goal is to help families manage their budgets, and access resource, in which lower their living costs, save money, improve their financial situation, set their roots in the community.

2021 年服務總結

- ★ 為**1169** 名客戶服務
- ★ **959** 名客戶接受了1對1諮詢
- ★ **210** 名客戶參加了教育講座
- ★ 超過**15000** 個電話諮詢
- ★ **20** 個在線資源分享，超過 **200** 名與會者。
- ★ **95 %** 的客戶英語能力有限
- ★ **84 %** 的客戶收入低於地區收入中位數的**80%**
- ★ **959** 戶家庭獲得了公共福利資源
- ★ **2021** 年，**17** 戶家庭參加PCDC的住房講座和1對1諮詢後購買了房子
- ★ **第 7 年**免費報稅服務 (VITA)，提交**525** 份納稅申報表

2021 Service Summary:

- ★ **1169** clients served
- ★ **959** clients received one-on-one counseling
- ★ **210** clients attended group education Workshops
- ★ Over **15000** phone inquiries
- ★ **20** Online Resource Sharing with over **200** attendees.
- ★ **95%** of our clients are limited English Proficient
- ★ **84%** of our clients earn below 80% of the area median income
- ★ **959** households gained access to additional non-housing public benefits resources
- ★ **17** households purchased housing after attended Homebuyer education workshop and 1-on-1 counseling
- ★ **7th** year Volunteer Income Tax Assistance (VITA) with **525** tax returns filed.

聯繫我們 Contact Us

服務地點 Service Location: 301 北九街 N 9th St
費城，賓州 Philadelphia, PA 19107

電話 Phone: 215-922-6156

電子郵箱 Email: housing@chinatown-pcdc.org

工作時間 Hours: 星期一至星期四，上午9點至下午5點

Monday to Thursday, 9AM to 5PM

在微信上關注
Scan to follow our
official WeChat!



節目程序表 Event Schedule

下午 1:00 P.M. — 1:20 P.M.

介紹 Introduction

執行總監 Executive Director - 陳國賢 John Chin

項目經理 Program Manager - 李萍好 Ping Lee

Health Partner Plan 健康合作夥伴計劃

PECO 電力公司

下午 1:20 P.M. — 4:00 P.M.

參展攤位, 活動開放 Exhibitors, Activities open

資源簡介會 Information Sessions

參展商致辭 Exhibitors Speech

下午 3:30 P.M.

抽獎券兌換結束 Raffle Ticket Exchange Close

下午 3:30 P.M.— 4:00 P.M.

#1 抽獎活動 #1 Lucky Draw



費城華埠發展會
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION



Get your money with Child Tax Credit (CTC)

- \$3,600 for kids under 6
- \$3,000 for kids 6 - 18

If you received partial money, get the rest on tax return OR claim the whole amount.

領取您應得的 子女稅收抵免 (CTC)

- 6歲以下的小孩獲得\$3600
- 6-18歲的小孩獲得\$3000

部分人已提前領取一半金額, 剩下的福利可在年末申領。如果沒有提前領款, 可一次全款申領。

Increase your savings with Earned Income Tax Credit (EITC)

- Single claim up to \$1,502
- Married claim up to \$6,728

You can apply for the tax credit event if your income was only \$1!

實現更多存款 收入所得稅抵免 (EITC)

- 單身申報最高領取\$1502
- 已婚申報最高領取\$6728

即使, 您的收入只有\$1 也能申請。



EXPO Activities 社區資訊展覽會活動

Philly City ID
費城城市身份證

Second floor lobby 二樓大堂

Fire Truck
Exhibit
消防車展

Front of the building 大樓前

Septa Senior
Transpass
長者免費乘車卡

Second floor lobby 二樓大堂

Recycle Bin
Distribution
環保垃圾桶派發

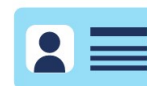
Claim ticket at table #1.
在 1 號展示桌領取申領券

Health
Screening
普通健康檢查

Table 2
2號展示桌

Sport & Kid
Zone
活動和兒童區

Ping - Pong , Facial painting
乒乓球, 面部彩繪



Info Session

Location: Conferences B

資源簡介會

分享地點: 會議室 B

Summer Saving

夏日節能=省錢

Speaker: Steve Luxton

Energy Coordinating Agency (ECA)

Time: 1:20 PM - 2:00 PM

Contents: How to maximize comfort
with minimal cost.

演講嘉賓 Steve Luxton

能源協調機構 (ECA)

時間: 下午1點20 - 下午1點50

內容: 如何有效節約能源,
減少開支

Victim Service and Resource 受害者服務與資源

Speaker: Dian

Central Division Victim Services

Time: 2 PM - 2:30 PM

Contents: Support Resource for
victims

演講嘉賓 Dian

中區受害者服務機構

時間: 下午 2 點 - 2 點 30

內容: 受害後, 如何自救和康復

Housing Resources

住房資源

Speaker: Doudou Zhang

PCDC

Time: 2:35 PM - 3 PM

Contents: Housing assistant
programs

演講嘉賓: 張朵朵

費城華埠發展會(PCDC)

時間: 下午 2 點 40 分 - 3 點 10

內容: 置房資源和計劃

感謝所有禮品捐助者!



抽獎 Raffle

如何得到抽獎券 How to Earn Raffle Tickets :

- 獲得貼紙換取抽獎券 Earn Stickers for raffle tickets
- 5 張貼紙 = 1 張抽獎券 5 stickers = 1 raffle ticket
- 探訪每 1 個參展商 = 1 個貼紙 Visit 1 exhibitor = 1 sticker



兌換抽獎券



PCDC table 35 - 38 號桌

抽獎獎品 Raffle Prizes

- (20) Flower Seeds 花卉種子 (Adwa Home Care Inc. / 愛的家庭護理公司)
- (1) Kitchenware 廚具 (Aetna Medicare Solutions / Aetna 醫療保險)
- (1) Household Item 家居用品 (Asian Americans United (AAU) / 亞裔聯合會)
- (1) Tea pot set 茶壺套裝
(Chinese Christian Church & Center (CCC&C) 費城中華基督教會暨服務中心)
- (1) \$100 Gift card 禮品卡 (Energy Coordinating Agency (ECA) / 能源協調機構)
- (1) Monster High Play Set 遊戲套裝 (New York Life Insurance / 紐約人壽保險)
- (1) Gift Basket 禮品籃
(Office of Rep. Mary Isaacson / 州代表 Mary Isaacson 辦公室)
- (10) Household Basket 家用禮品
(PCDC Housing and Family Service / PCDC 住房和家庭服務)
- (1) School supplies Bag 學習用品包 (PCDC Youth Program / PCDC 青少年計劃)
- (1) Sports supplies Bag 運動用品包 (Philadelphia Suns / 費城太陽)
- (1) Ceramic Vase 陶瓷花瓶 (Rejoice Homecare Service / 好朋友護理公司)
- (1) Family Night Gift Basket 家庭之夜禮品籃
(The Bank of Princeton / Princeton 銀行)
- (1) Target gift card 禮品卡
(Victim/Witness Services of South Phila. / 南費城的受害者/證人服務)
- (7) Meal Ticket 餐券 (Vitacare Home Health Care Agency / 維達護理公司)
- (1) Electric Kettle 電熱水壺 (Wendy Phung Allstate agency / 好事達保險公司)
- (1) Coffee Maker 咖啡機 (Wendy Phung Allstate agency / 好事達保險公司)
- (10) Personal Gift Bag 個人禮品袋
(Aurora Home care and hospice / 奧羅娜家庭護理和臨終關懷)



pcdc 費城華埠發展會
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION

BENEFIT ACCESS 社區資源部 HOUSING AND FAMILY SERVICE 房屋和家庭服務

Affordable Housing Search
Financial Counseling & Education
Food Distribution
Food Stamp (SNAP)
Volunteer Income Tax Assistance (VITA)
Homebuyers/Homeowners Counseling & Education
Homestead Exemption
Medicaid
PA Property Tax/Rent Rebate
Renters Counseling & Education
Senior Assistance Programs
Unemployment Compensation
Utility Assistance

負擔得起的住房搜索
財務諮詢與教育
食品派發
糧食券(SNAP)
義工報稅援助(VITA)
購房者/房主諮詢與教育
自住房房產稅減免
醫療補助(MA)
PA 物業稅/租金回扣
租房者諮詢與教育
長者援助計劃
失業補償
家庭能源援助計劃

The Promise

With the help of The Promise and United Way of Greater Philadelphia and Southern New Jersey,
PCDC is committed to alleviating poverty for all Philadelphians.

在承諾和大費城和新澤西州南部的United Way的幫助下，PCDC致力於為所有費城人減輕貧困。



Health Partners Plans has been your
partner in health for more than 35 years.

Health Partners Plans



Medicaid | Medicare | CHIP

hpplans.com



pecoSM

AN EXELON COMPANY

Powering partnerships.

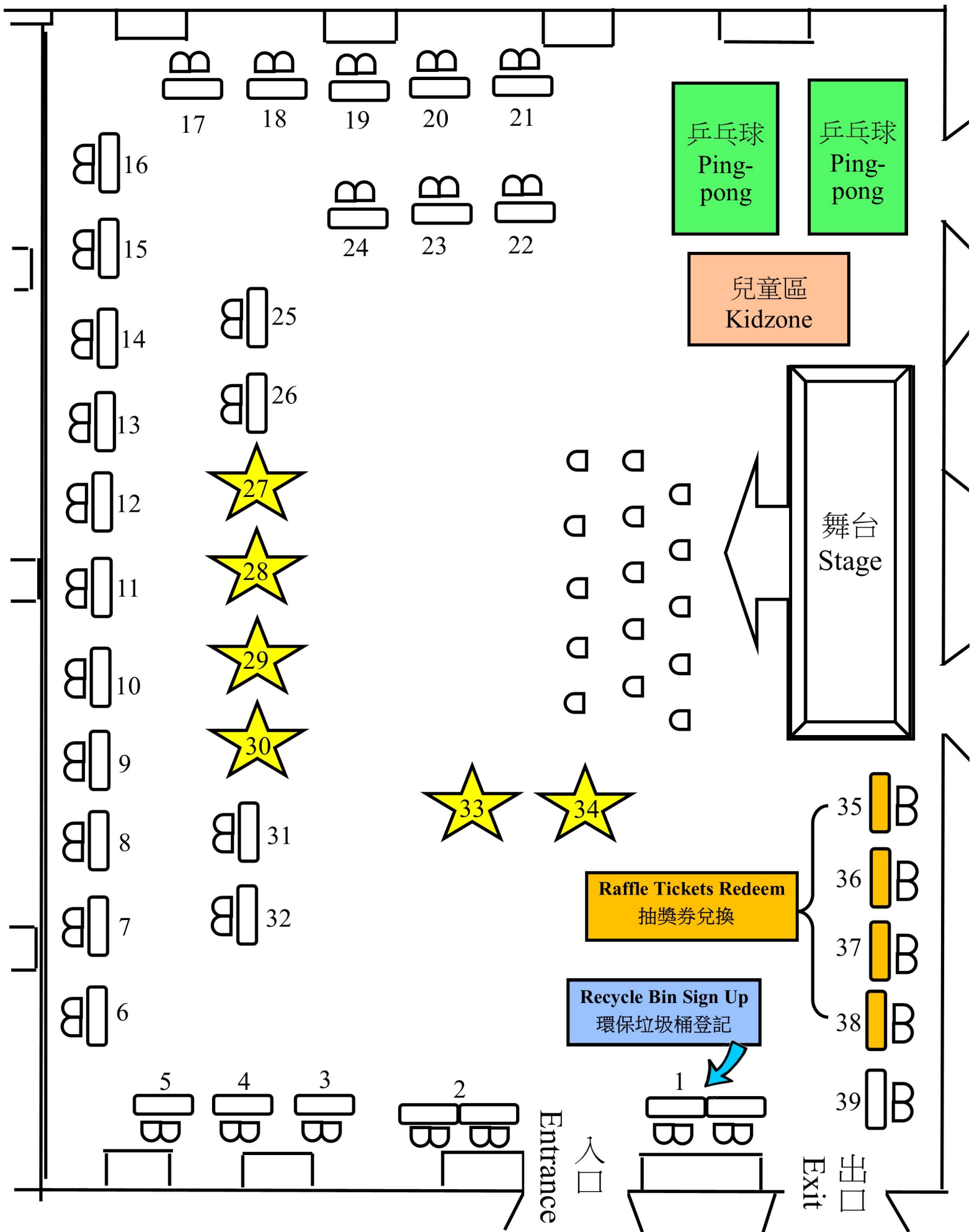
At PECO, we recognize that great leaders grow where diversity is celebrated and people are empowered. That's why we contribute more than \$6 million each year to diverse programs that promote education, the environment, arts and culture, and community enrichment.

PECO is proud to support the Philadelphia Chinatown Development Corporation and their 13th Annual EXPO.



© PECO Energy Company, 2022. All rights reserved.

~ Time on stage	Location	Agency / Company
1:15 PM	1	City of Philadelphia Streets Department Sanitation Division / 費城市街道處
1:18 PM	2	Jefferson Chinatown Clinic / 中國城教會診所
1:21 PM	3	Sidney Kimmel Cancer Center at Jefferson / 傑佛遜的 Sidney Kimmel 癌症中心
1:24 PM	4	Adwa Home Care Inc. / 愛的家庭護理公司
1:27 PM	5	Aetna Medicare Solutions / Aetna 醫療保險
1:30 PM	6	Asian Americans United (AAU) / 亞裔聯合會
1:33 PM	7	Central Division Victim Services / 中区受害者服务机构
1:36 PM	8	Children's Village / 兒童村
1:39 PM	9	New York Life Insurance / 紐約人壽保險
1:42 PM	10	Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania / 賓州東南部的公平住房權利中心
1:45 PM	11	Hepatitis B Foundation / 乙型肝炎基金會
1:48 PM	12	Independence Library / Free Library of Philadelphia / 獨立圖書館/費城免費圖書館
1:51 PM	13	Philadelphia Department of Public Health / 費城市公共衛生局健康中心
1:54 PM	14	Philadelphia Legal Assistance (PLA) / 費城法律援助
1:57 PM	15	RE/MAX ACCESS / Remax Access 房地產
2:00 PM	16	Rejoice Homecare Service / 好朋友護理公司
2:03 PM	17	The Bank of Princeton / Princeton 銀行
2:06 PM	18	The Welcoming Center (TWC) / 歡迎中心
2:09 PM	19	Victim/Witness Services of South Phila. / 南費城的受害者/證人服務
2:12 PM	20	Vitacare Home Health Care Agency / 維達護理公司
2:15 PM	21	Wendy Phung Allstate agency / 好事達保險公司
2:18 PM	22	Philadelphia Suns / 費城太陽
2:21 PM	23	Chinese Christian Church and Center (CCC&C) / 費城中華基督教會暨服務中心
2:24 PM	24	YM American Academy / YM美東學苑
2:27 PM	25	Wukong / 悟空中文
2:30 PM	26	Social Security Administration (SSA) / 社會安全局
2:33 PM	27	Philadelphia Corporation for Aging (PCA) / 費城長者協會
2:36 PM	28	Asian Bank / 亞洲銀行
2:39 PM	29	Energy Coordinating Agency (ECA) / 能源協調機構
2:42 PM	30	UnitedHealthcare Community Plan / UnitedHealthcare 社區計劃
2:45 PM	31	Philly Counts / 費城人口普查辦公室
2:48 PM	32	Philadelphia Fire Department's House of Dragons / 費城消防局（華埠）
2:51 PM	33	Health Partners Plans (HPP) / 健康合作夥伴計劃
2:54 PM	34	PECO / PECO 費城電力公司
2:57 PM	35	PCDC Housing and Family Service / PCDC 住房和家庭服務
3:00 PM	36	PCDC Neighborhood Advisory Committee (NAC) / PCDC 鄰里諮詢委員會
3:03 PM	37	PCDC Youth Program / PCDC青少年計劃
3:06 PM	38	PCDC Chinese Immigrant Families Wellness Initiative (CIFWI) / PCDC 移民家庭情緒健康計劃
3:09 PM	39	PA Democratic Party / 賓州民主黨
3:12 PM	Pre-event	PHLCityID / 費城市身份證
3:15 PM	Pre-event	Office of Rep. Mary Isaacson / 眾議員 Mary Isaacson 辦公室





ROOTED IN OUR COMMUNITY

源于社區服务社區



**Stay safe, secure and
well-cared-for with PCA.**

Philadelphia Corporation for Aging has nearly 50 years of experience helping older adults 60+ get the care they need to stay in their own homes.

*For service coordination you can rely on,
choose PCA.*

215-765-9040 • pcaCares.org

PCA
PHILADELPHIA CORPORATION FOR AGING
Enriching lives, preserving dignity.™



Get health plans
for you and your
family, at every
age and stage

United
Healthcare

uhc.com

© 2022 United HealthCare Services, Inc. All Rights Reserved.

100-CST34684 6/22



Energy
Coordinating
Agency

**ECA is
honored to be
at
PCDC's
2022 EXPO**



參展者 Exhibitors

Adwa Home Care Inc. 愛的家庭護理公司

愛的家庭護理公司完全致力於提供富有同情心的護理，讓您在舒適的家中過上有尊嚴、獨立和安全的生活方式。

Adwa Home Care is completely devoted to excellence in providing compassionate care that leads to dignified, independent and safe lifestyle in the comfort of your own home.

213 N 9th St, Philadelphia, PA 19107 | 215-592-8848

PLACE

Aetna Medicare Solutions Aetna 醫療保險

採取全面的健康方法，專注於整個人 -身體，心靈和精神 -並承諾簡化醫療保險覆蓋範圍的個人的醫療保健。

Taking a total approach to health an well-ness that focuses on the whole person-body, mind & spirit -& promises to simplify health care for individuals seeking Medicare coverage.

215-410-6341 | jonesd10@cvshealth.com

PLACE

Asian Americans United (AAU) 亞裔聯合會

自 1985 年以來，AAU 的存在是為了讓費城的亞裔人發揮領導作用，建立自己的社區並團結起來挑戰壓迫。

Since 1985, AAU exists so that people of Asian ancestry in Philadelphia exercise leadership to build their communities and unite to challenge oppression.

1023 Callowhill St, Philadelphia PA 19123 | 267-518-7201 | 215-260-7996

PLACE

Asian Bank 亞洲銀行

亞洲銀行的目標是為您提供多樣化的個人和商業金融產品，以及其他銀行無法超越的優質服務。Central Division Victim Services' mission is to foster a safe, prosperous and resilient community with a focus on advocating for safe neighborhoods while supporting survivors of trauma due to violence.

1538 Cecil B. Moore Ave, Philadelphia, PA 19121(Main Office) | 215-763-3280

PLACE

Central Division Victim Services 中區受害者服務機構

我們致力於為居民謀求一個安全的社區，同時為暴力犯罪下受害者提供援助來促成一個安全、繁榮、富有彈性的社區。

Central Division Victim Services' mission is to foster a safe, prosperous and resilient community with a focus on advocating for safe neighborhoods while supporting survivors of trauma due to violence.

1538 Cecil B. Moore Ave, Philadelphia, PA 19121(Main Office)

215-763-3280 | dzhang@cdvservices.org

PLACE

參展者 Exhibitors

Children's Village 兒童村

是一個提供學前教育和學齡課後學術充實的非營組織，以教學卓越和家庭多元化而著稱。

Is a non-profit that provides early childhood education and school-age academic enrichment distinguished by excellence and family diversity.

125 N. 8th Street, Philadelphia, PA 19106 | 215-931-0190

PLACE

Chinatown Learning Center (CLC) 華埠幼稚園

是一個高質量（KEYSTONE Star 4）雙語學前和學齡後團體輔導項目。我們幫助兒童和家庭過渡到幼兒園並與所有領域的移民家庭合作。

Is a high-quality (KEYSTONE Star 4) bilingual preschool & after school-age group tutoring program. We help children & families transition into kindergarten & work with immigrant families in all areas.

Crane Community Center, 1001 Vine Street, 3rd Fl, Philadelphia, PA 19107
215-922-4227

PLACE

Chinese Christian Church and Center (CCC&C)

費城中華基督教會暨服務中心

傳講基督信仰，以及服務大費城的華人。

We are dedicated to declaring the Gospel of the Lord, Jesus Christ, serving our neighbors, and discipling the believers, all for the glory of God.

225 N 10th St, Philadelphia, PA 19107

215-627-2360 | info@cccnc.org

PLACE

City of Philadelphia Streets Department Sanitation Division

費城市街道處

清潔安全的街道。Clean and Safe Streets

1401 John F. Kennedy Blvd, Room 730 MSB, Philadelphia 19102
215-922-215

PLACE

Designer Eyes 寶達眼鏡

綜合眼科檢查，隱形眼鏡檢查，CRT角膜矯形術，眼部疾病的診斷和治療，實驗室預置，1小時服務

Comprehensive Eye Exam, contact lenses exam, CRT-Orthokeratology, Diagnose and Treat Eye diseases, Lab on premise, 1 hour service.

931 Arch St, Fl 1, Philadelphia PA 19107 | 215-925-9830

Energy Coordinating Agency (ECA) 能源協調機構

幫助人們節省能源，並推動社會能源的可持續性發展。

Help people conserve energy and promote a sustainable and socially equitable energy future for all.

106 W. Clearfield St., Philadelphia, PA 19133 | 215-609-1000

PLACE

參展者 Exhibitors

Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania (FHRC)

賓州東南部的公平住房權利中心

FHRC 的使命是確保所有人平等獲得住房機會。為實現其使命，FHRC 向公眾宣傳公平住房法，為遭受住房歧視的個人提供幫助，監督社區遵守適用住房法的情況，並就住房相關問題提供信息和諮詢。FHRC is to ensure equal access to housing opportunities for all persons. To achieve its mission, FHRC educates the public on fair housing laws, provides assistance to individuals who have experienced housing discrimination, monitors the community for compliance with applicable housing laws, and offers information and counseling on housing related issues.

444 N 3rd St Suite 110, Philadelphia, PA 19123 | 215-625-0700

PLACE

Hepatitis B Foundation 乙型肝炎基金會

是一個全國性的非營利組織，致力於為全世界受乙型肝炎影響的人們尋找治療方法並改善他們的生活質量。

Is a national nonprofit organization dedicated to finding a cure and improving the quality of life for those affected by hepatitis B worldwide. 3805 Old Easton Rd, Doylestown PA 18902 | 662-701-7374

PLACE

Independence Library / Free Library of Philadelphia

獨立圖書館/費城免費圖書館

費城免費圖書館的使命是促進人民提高文化、指導學習和激發好奇心。它的願景是建立一個致力於終身學習的開明社區。

The mission of the Free Library of Philadelphia is to advance literacy, guide learning, and inspire curiosity. Its vision is to build an enlightened community devoted to lifelong learning.

18 S. 7th Street, Philadelphia, PA 19106 | 215-685-1633

PLACE

Jefferson Chinatown Clinic 中國城教會診所

使命是為缺少醫療資源的群體提供充滿愛心的、沒有偏見的、多學科合作的醫療服務。診所同時盡力創造一個互相尊敬的环境，讓學生、醫務人員、病人及社區成員可以通力合作改善語言文化隔閡和其他影響健康和醫療可及性的社區因素。

The mission is to provide caring, nonjudgmental, interdisciplinary healthcare to the medically underserved, regardless of ability to pay. The clinic also strives to create a respectful environment in which students, healthcare professionals, patients, and community members can learn ways to work together to address community factors, especially language/cultural barriers, that affect health and access to health care.

915 Vine Street, Philadelphia PA 19107 | 267-207-4101

PLACE

參展者 Exhibitors

New York Life Insurance 紐約人壽保險

在超過175年的歲月裡，紐約人壽一直在保障著眾多的家庭。紐約壽會與您一路前行，幫您保障您一生的至關重要 – 您的摯愛親人，企業需求以及您的未來安康。借助了解華人社區價值觀的財務專業人士，他們能為您的需要量體裁衣，循循善導，和您共同探究人壽保險、理財工具以及各種退休策略的選項，協助您為人生作準備。We have delivered on that promise for over 177 years by investing wisely, growing a portfolio of strategic businesses, and remaining true to our mission as a mutual company, accountable only to our customers, not to outside investors. For our customers, that means having the confidence that comes with knowing they can build a better future for themselves and those they love.

136-20 38th Ave 12th Floor, Flushing New York 11354 | 267-736-3819

PLACE

Office of Rep. Mary Isaacson 州代表 Mary Isaacson 辦公室

為在第175立法區和哈里斯堡的賓夕法尼亞人提供服務
Serving Pennsylvanians in the 175th Legislative District at home and in Harrisburg
610 N 2nd Street Philadelphia, PA 19123
215-503-3245 | repisaacson@pahouse.net

PLACE

PCDC Chinese Immigrant Family Wellness Initiative (CIFWI)

移民家庭情緒健康計劃

為家長和青少年舉辦的健康工作坊、種族療愈團體活動、支持以中文為主要語言的團體以及青少年領導項目，以提高人們對心理健康問題的認識，並改善代際交流。並為大費城地區的亞裔移民家庭提供符合其文化背景的心理保健服務。

Programs and services include wellness workshops for parents and youth, racial healing circles, support groups in Chinese languages, and youth leadership programs to raise awareness of mental health issues and to improve intergenerational communication, and referrals to culturally situated mental health care for Asian immigrant families in Greater Philadelphia.

1001 Vine St, Philadelphia PA 19107 | 215-922-6156

PLACE

PCDC Housing Counseling and Family Service 住房諮詢和家庭服務

我們為中低收入家庭提供免費的住房諮詢和福利獲取服務。我們的目標是幫助家庭管理他們的預算，並獲得資源，從而降低他們的生活成本，增加他們的儲蓄，改善他們的財務狀況，在社區紮根。

We provides free housing counseling and benefits access services to low-moderate-income families. Our goal is to help families manage their budgets, and access resource, in which lower their living costs, save money, improve their financial situation, set their roots in the community.

301 N 9th Street, Philadelphia PA 19107
215-922-6156 | housing@chinatown-pcdc.org

PLACE

參展者 Exhibitors

PCDC Neighborhood Advisory Committee (NAC) 鄰里諮詢委員會

幫助居民了解可以使他們受益的城市計劃。NAC 提供有關以下舉措的信息：促進社區可持續性、防止無家可歸、保護住房、降低能源成本、培養居民工作技能、指導青年和吸引居民。

Help residents learn about City programs that could benefit them. NACs provide information about initiatives to: promote neighborhood sustainability, prevent homelessness, preserve housing, reduce energy costs, develop resident job skills, mentor youth, and engage residents.

301 N 9th St, Philadelphia, PA, 19107 | 215-922-2156

PLACE

PCDC Youth Program 青年少計劃

為費城低收入、英語非母語、少數裔學生提供免費的課後活動。包括：免費SAT班，大學參觀，課後體育活動等。

Provides help to Philly's low-income, minority, and limited-English proficient students through free SAT prep, college trips, sports, and more.

301 N 9th St, Philadelphia, PA, 19107 | 215-922-2156

PLACE

PECO 電力公司

是費城的電力公司。詳細了解我們如何幫助您降低能源成本。

Is the electric company in Philadelphia. Learn more about how we can help you reduce your energy costs.

2301 Market St, Philadelphia, PA 19103 | 1-800-494-4000

PLACE

Philadelphia Corporation for Aging (PCA) 費城長者協會

為60歲及以上的老年人，體弱/閒居，低收入者提供服務，並提供需要家庭健康助理和成人日托服務的幫助，以便在費城社區獨立生活。

Serves seniors who are 60 years and over; frail/homebound; low-income; and need help with home health aide and adult day care services to live independently in their community in Philadelphia County.

642 North Broad St, Philadelphia PA 19130 | 215-399-4944

PLACE

Philadelphia Department of Public Health 費城市公共衛生局健康中心

為費城貧困和醫療服務不足的居民提供醫療保健……並通過提供滿足他們個人醫療保健需求並改善健康狀況的優質和有尊嚴的服務來做到這一點。

To provide health care to Philadelphia's poor and medically underserved residents...and to do so by providing quality and dignified services that meet their personal health care needs and result in improved health status.

2230 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19149 | 2156831933

PLACE

參展者 Exhibitors

Philadelphia Fire Department's House of Dragons

費城消防局（華埠）

費城消防局（PFD）為費城市提供消防和緊急醫療服務（EMS）。消防局成員撲滅火災，提供緊急醫療，並將人員從危險情況中救出來。

Provides fire protection and emergency medical services (EMS) to the City of Philadelphia. Members of the Fire Department fight fires, provide emergency medical treatment, and rescue people from dangerous situations.

133 N. 10th Street, Philadelphia PA 19107 | 215-686-1350

PLACE

Philadelphia Legal Assistance (PLA) 費城法律援助

通過提供無障礙，創造性和高質量的法律援助並協同進行系統性變革，加強和保護個人和家庭的權利。Enforcing and protecting the rights of individuals and families by providing accessible, creative and high quality legal assistance and working collaboratively for systemic change.

718 Arch Street, 300N Philadelphia, PA 19106 | 215-981-3800

PLACE

Philadelphia Suns 費城太陽

正在慶祝 50 年來建立社區並激勵費城下一代領導人。費城太陽隊組織力求在我們的成員中塑造品格，以便他們對我們的團隊和社區產生正面的影響，並在他們的個人和職業生活中成為富有成效的團隊成員。太陽隊已經成長為提供各種各樣的青少年和成人項目，包括籃球、排球、致力於社區服務、專業舞獅等等。

Celebrating 50 years of building community and inspiring the next generation of leaders in Philadelphia. The Philadelphia Suns organization seeks to build character in our members so that they would be positive influences in our team & community, as well as productive team players in their personal & professional lives. The Suns have grown to offer a diverse array of youth and adult programs including basketball, volleyball, dedication to community service, professional lion dancing, and more.

1018 Winter St, Philadelphia, PA 19107 | Info@phillysuns.org

PLACE

Philly Counts 費城人口普查辦公室

我們的團隊負責與社區領袖和社區組織合作，融入社區成員，分享有關疫苗的信息，並幫助人們找到就近和方便的疫苗接種機會。

Our team is charged with working with neighborhood leaders and community-based organizations to engage community members, share information about the vaccine, and help people find vaccination opportunities that are close by and convenient.

2 Penn Center, Suite 1412, Philadelphia, PA 19102 | 267-367-8826

PLACE

參展者 Exhibitors

PHLCityID 費城市身份證

PHL City ID 為 13 歲及以上居住在費城的任何人提供安全且價格合理的帶照片身份證。

The PHL City ID provides a secure and affordable photo identification card for anyone living in Philadelphia, age 13 and older.
City Hall, Room 67, Philadelphia, PA 19107 | 311

PLACE

RE/MAX ACCESS Remax Access 房地產

我們將客戶的利益放在第一位。我們四十多年的綜合房地產經驗和多國語言（包括英語、國語、越語和西班牙語）的支援提供給客戶最高水平（準）的服務。我們創造並建立與客戶長期的關係，了解客戶的需求幫助客戶達成房地產的目標。

We place clients' interests first, and provide excellent customer service. We offer years of real estate experience, along with English, Chinese, Vietnamese, and Spanish languages. We help clients succeed in real estate goals.
100 Spring Garden Street Philadelphia PA 19123 | 215-400-2600

Rejoice Homecare Service 好朋友護理公司

905 Arch St, Philadelphia PA 19107 | 215-309-1678

Sidney Kimmel Cancer Center at Jefferson

傑佛遜的 Sidney Kimmel 癌症中心

杰斐遜的 Sidney Kimmel 癌症中心旨在通過同情心、創新和突破性發現來改善癌症患者及其家人的生活。

The Sidney Kimmel Cancer Center at Jefferson aims to improve the lives of cancer patients and their families through compassion, innovation, and breakthrough discoveries.
834 Chestnut Street, Suite 314, Philadelphia PA 19107 | 215-955-7739

PLACE

PLACE

Social Security Administration (SSA) 社會安全局

我們的使命是為公眾提供優質的社會保障服務。

Mission is to deliver quality Social Security services to the public.
1500 JFK Blvd., 2 Penn Center, 20th Floor, Philadelphia PA 19102
866-613-3969

PLACE

The Bank of Princeton \ Princeton 銀行

在 Princeton 銀行，我們傾聽您的聲音，感謝您的業務，我們致力於成為我們社區的真正資源。At The Bank of Princeton, we listen to you, we appreciate your business, and we're committed to being a true resource for our community.

921 Arch Street, Philadelphia, PA 19107 | 215-923-6200

PLACE

參展者 Exhibitors

The Welcoming Center (TWC) 歡迎中心

歡迎中心 (TWC) 為來自世界各地的費城地區移民提供各種服務。無論您是在尋找有意義的工作，想要開始或發展您的業務，還是在我們的城市和地區從事社會和公民活動，TWC 都將與您一起取得成功。

The Welcoming Center provides a variety of services for immigrants from all over the world who are in the Philadelphia region. Whether you are looking for meaningful employment, wanting to start or grow your business, or be socially and civically engaged in our city and region, TWC will work together with you for your success.

211 N 13th St, 4th Floor, Philadelphia PA 19107
215--557-2626 | welcomingcenter.org

PLACE

PA Democratic Party 賓州民主黨

賓州民主黨競選總部助選民主黨候選人去角逐州政府的各級行政長官。

The PA Democratic Party elects Democratic candidates and mobilizes Democrats to vote in every corner of Pennsylvania. The AAPI Coalition of the "All in PA" campaign also provides voter protection, voter education, and voter registration resources.
717-920-8470 | slin@allinpa.com

PLACE

UnitedHealthcare Community Plan 社區計劃

醫療保險和醫療補助健康保險

Medicare & Medicaid health insurance
1818 Market Street Suite 1900, Philadelphia PA 19103
717-803-7141 | miriam_figueroa@uhc.com

PLACE

Victim/Witness Services of South Phila. 南費城的受害者/證人服務

為南費城三個警區（第 1、第 3 和第 17 區）的犯罪受害者、證人及其家人提供直接援助和支持。

Victim/Witness Services of South Philadelphia (V/WSSP) offers direct assistance and support to crime victims, witnesses and their families in the three Police Districts of South Philadelphia (1st, 3rd, and 17th Districts).

1800 Jackson St. Philadelphia, PA 19145 | 215-551-3360

PLACE

感謝您的參與和支持！珍重，享受繽紛的夏日！

Thank you for your participation and support! Take care and enjoy the summer!

參展者 Exhibitors

Vitacare Home Health Care Agency 維達護理公司

我司誠意幫助老人申請家庭護理和為有資格的老人提供護理服務。我司也誠意招聘護理工人，待遇從優。

We are committed to improving the quality of life of the elderly in the community. Our company team provides home care and related nurse and physiotherapy services to eligible seniors. At the same time, we provide high-quality jobs and excellent pay for those who are interesting in serving the seniors.

255 E Street Rd, Feasterville-Treose, PA 19053 | 215-953-9225

PLACE

Wendy Phung Allstate agency 好事達保險公司

為本地家庭顧客提供專業和誠懇的金融和保險服務！We are committed to be local Allstate insurance agency to provide Financial Services in professional and genuine manner.

500 Washington Ave, Philadelphia PA 19147
267-699-8191, 215-874-5678

PLACE

Wukong 悟空中文

中文一對一線上直播課 Chinese Online Classes
7329913849

PLACE

YM American Academy YM 美東學苑

幫助年輕人申請大學和個人成長。 Help young person in their college application and personal growth.
630 Churchmans Rd., Ste. 101, Newark DE 19702

PLACE

兌換抽獎券 Raffle Tickets Exchange

請訪問 Please visit — PCDC table 35 - 38 號桌！

下午 3:30 P.M.

抽獎券兌換結束 Raffle Ticket Exchange Close

下午 3:30 — 4 P.M.

抽獎活動 Lucky Draw

THANK YOU

EVENT SPONSORS



Health Partners Plans

HPPlans.com

EVENT SUPPORTERS



感谢 THANK YOU...

供應商的參與！

抽獎捐助者的慷慨！

志願者都的承諾和奉獻服務社區！

活動參與者的時間來支持活動！

Vendors for their participation!

Raffle donors for their generosity!

Volunteers for their commitment & dedication!

Participants for their time coming to support the event!



費城華埠發展會
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION



CONTACT US

聯繫我們

Housing Counseling & Family Services Office

住房諮詢及 家庭服務辦公室

Address: 301 N 9th St
Philadelphia PA 19107
Phone: 215-922-6156
Email: housing@chinatown-pcdc.org
Hours: Monday to Thursday
9 AM to 5 PM

地址: 301 北 9 街
費城, 賓夕法尼亞州 19107
電話: 215-922-6156
電郵: housing@chinatown-pcdc.org
工作時間: 星期一至星期四
上午 9 點至下午 5 點



fb.com/phillychinatown



youtube.com/user/PCDC19107



@chinatownpcdc



@PCDC_Events



在微信上關注
Scan to follow
our official
WeChat!

www.chinatown-pcdc.org